

Spis treści

Nieprzenikliwa Kanada	5
Impenetrable Canada	13

Oddech i pył

Ancient Music	24
Starożytna muzyka	25
The West Bridge at Stratford	30
West Bridge w Stratford	31
Unquiet Thoughts	32
Niespokojne myśli	33
Buried Alive	34
Żywcem pogrzebani	35
The Charles	36
Nad brzegiem rzeki Charles	37
The sea is calm	38
Morze jest spokojne	39
Unburied	40
Niepogrzebani	41
This is a land	42
To jest ziemia	43
Halifax	44
Halifax	45
Counterpoint	46
Kontrapunkt	47
Moon	48
Księżyc	49
Fisherman's Song	50
Pieśń rybaka	51
Song of Exile	52
Pieśń wygnania	53

Translating Antiquity	54
Tłumacząc antyk	55
Reflections	56
Refleksje	57

Praca snu

1. Dreams lie at angles to the sun	60
1. Sny nachylają się ku słońcu	61
2. Smoke and snow blow slowly	62
2. Dym i śnieg dmą powolnie	63
3. Dreamwork is the sum	64
3. Praca marzenia jest sumą	65
4. Why are you haunted, son, by the night	66
4. Dlaczego wciąż, synu, noc nie daje ci spokoju	67
5. Gardens are more interesting than dreams	68
5. Ogrody są bardziej interesujące niż sny	69
6. The world is actuarial	70
6. Świat jest obliczalny	71
7. The heat of sheets	72
7. Gorączka arkuszy	73
8. Readers die like poets	74
8. Czytelnicy umierają jak poeci	75
9. The ephemera of my flesh	76
9. Efemeryda mojego ciała	77
10. All that is left	78
10. Wszystko, co pozostało	79
11. They surrounded the marsh	80
11. Otoczyli mokradła	81
12. What	82
12. Co	83
13. Election	84
13. Wybory	85
14. The guilt of invasion and slavery	86
14. Wina za inwazję i niewolnictwo	87
15. The necks of dead witches	88
15. Szyje martwych czarownic	89

16. The pain bites	90
16. Ból kęsa	91
17. The weariness of the marrow	92
17. Zmęczenie istoty	93
18. The commuter lot lies vacant: the markets	94
18. Miejsce parkingowe stoi puste: rynki	95
19. Meditations	96
19. Medytacje	97
20. The light on the platform	98
20. Światło peronu	99
28. What hedges do is hard to tell	100
28. Trudno powiedzieć, do czego służą żywopłoty	101
30. Civility is a dream	102
30. Uprzejmość jest snem	103
37. The winter of our breath	104
37. Zima naszego oddechu	105
89. Dreamwork is an oxymoron	106
89. Praca snu to oksymoron	107
Biogramy	109